

**Paritair Comité voor de koopvaardij**

**Commission paritaire pour la marine marchande**

**Collectieve arbeidsovereenkomst van  
14 december 2005**

**Convention collective de travail du  
14 décembre 2005**

*Oprichting van een conventioneel overlegorgaan  
organisatie voor veiligheid en gezondheid (OVG)*

*Création d'un comité conventionnel de sécurité et  
d'hygiène (CSH)*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op:

Article 1. La présente convention collective de travail s'applique:

- a) de werkgevers van de ondernemingen waarvan de activiteit tot de bevoegdheid van het paritair comité voor de koopvaardij met uitzondering van de werkgevers van de ondernemingen die sleepboten exploiteren, waarvan de verrichte sleepactiviteit "zeevervoer" is.
- b) de werknemers tewerkgesteld in deze ondernemingen, verbonden met een arbeidsovereenkomst wegens scheepdienst, met uitzondering van de werknemers tewerkgesteld door de werkgevers van de ondernemingen die sleepboten exploiteren waarvan de verrichte sleepactiviteit "zeevervoer is".

- a) aux employeurs des entreprises dont l'activité relève de la compétence de la commission paritaire pour la marine marchande, à l'exception des employeurs des entreprises qui exploitent des remorqueurs, dont l'activité de remorquage effectuée est le "transport en mer".
- b) aux travailleurs occupés dans ces entreprises, liés par un contrat d'engagement maritime, à l'exception des travailleurs occupés par les employeurs des entreprises qui exploitent des remorqueurs, dont l'activité de remorquage consiste en "transport en mer".

Art. 2. Per schip wordt een conventioneel overlegorgaan genaamd organisatie voor veiligheid en gezondheid samengesteld

Art. 2. Un Comité conventionnel de sécurité et d'hygiène est composé par navire.

- a) Aan boord van alle schepen worden ter organisatie van de veiligheid en gezondheid één opvarende officier en één opvarende gezelschap als lid van de OVG aangeduid.
- b) De aanstelling van de OVG-leden gebeurt aan boord in aanwezigheid van de kapitein of zijn afgevaardigde en in onderling overleg tussen de opvarende officieren en scheepsgezellen.
- c) Indien in de loop van de reis één van de OVG-leden wegvalt, gebeurt de vervanging onmiddellijk.

- a) À bord de tous les navires, un officier navigant et un marin subalterne navigant sont nommés membres du Comité de sécurité et d'hygiène, en vue de l'organisation de la sécurité et de l'hygiène.
- b) La nomination des membres du CSH s'effectue à bord en commun accord entre les officiers et les subalternes et en présence du capitaine ou son représentant.
- c) Si, au cours du voyage, un des membres du CSH n'est plus disponible, son remplacement se fera immédiatement.

NEERLEGGING-DEPOT

REGISTR. ENREGIS.

22-12-2005

24-01-2006

NR.  
N°

78.237 / 101316

d) De OVG-leden worden aangeduid in het logboek. De aanduiding vermeldt de begindatum van de aanstelling.

Art. 3. De OVG-leden hebben tot taak de voedselvoorraden aan boord regelmatig te controleren. Deze controles grijpen minstens één maal per week plaats op niet vooraf bepaalde dagen in aanwezigheid van de kapitein of zijn afgevaardigde.

Indien één der OVG-leden, of beiden samen, aanmerkingen of vaststellingen als gevolg van deze controle of over de verstrekte levensmiddelen of hun bereiding hebben, dan moet de kapitein deze aanmerkingen of vaststellingen opnemen in het logboek. De tijd aan deze controle besteed geldt als arbeidstijd.

Art. 4. a) De in artikel 2, a, vermelde OVG-leden hebben bovendien tot taak een bijdrage te leveren tot het terugdringen van het aantal arbeidsongevallen aan boord en het beperken van deze ongevallen tot een minimum:

1) door het adviseren van de kapitein over de te nemen maatregelen ter voorkoming van arbeidsongevallen aan boord, bv. in verband met het onderkennen en signaleren van onveilige constructies, materialen en situaties, het oordeelkundig en adequaat gebruik van beschermende middelen, kledij, enz...;

2) door het informeren van de overige bemanningsleden teneinde hen veiligheidsbewust te maken.

b) Teneinde zich van deze taak te kwijten, maken de OVG-leden om de maand een veiligheidsronde aan boord in aanwezigheid van de kapitein of zijn afgevaardigde.

c) De tijd besteed aan deze veiligheidsronde geldt als arbeidstijd.

d) Van de in artikel 4, a, 1, voorziene adviezen wordt melding gemaakt in het logboek.

d) Les membres du CSH seront mentionnés dans le livre de bord. Cette inscription reprend la date de l'entrée en vigueur de cette nomination.

Art. 3. Les membres du CSH ont pour tâche de contrôler régulièrement les provisions de nourriture à bord. Ces contrôles doivent avoir lieu au moins une fois par semaine, à un jour non précisé à l'avance et en présence du capitaine ou de son délégué.

Si un des membres du CSH, ou les deux ensemble, ont des remarques ou des constatations à formuler par suite de ce contrôle ou concernant l'approvisionnement en nourritures ou de leur préparation, le capitaine doit rapporter ces remarques ou constatations dans son livre de bord. Le temps consacré à ces contrôles sera compté comme heures de travail.

Art. 4. a) En outre, les membres du CSH mentionnés sous l'article 2, a, ont pour tâche de contribuer au recul du nombre d'accidents de travail à bord et de réduire ces accidents au minimum:

1) en formulant des avis au capitaine sur les mesures à prendre pour la prévention des accidents de travail à bord, par exemple en attirant l'attention sur des constructions dangereuses, des matériels ou des situations dangereuses, l'utilisation adéquate et judicieuse des moyens protecteurs, des vêtements, etc... ;

2) En informant les autres membres de l'équipage afin de susciter chez eux un réflexe de sécurité.

b) Afin d'accomplir cette tâche, les membres du CSH font mensuellement un tour de sécurité à bord en présence du capitaine ou son délégué.

c) Le temps consacré à ce tour de sécurité est compté comme heures de travail.

d) Mention est faite dans le livre de bord des avis sous article 4, a, 1.,

e) De commissie ingesteld bij artikel 6 is gerechtigd eventueel afschrift van deze meldingen in het logboek op te vragen.

Art. 5. De in artikel 2 vermelde OVG-leden worden beschermd tegen ontslag voor een reden inherent aan hun taak.

De commissie ingesteld bij artikel 6 zal in voorkomend geval oordelen over de gegrondheid van het ontslag. In geval van ongegrondheid zal aan de betrokkene een morele schadevergoeding toegekend worden ten bedrage van één maal de maandelijkse bruto bezoldiging.

Art. 6. a) Binnen het toepassingsgebied van onderhavige arbeidsovereenkomst wordt er één "adviescommissie voor veiligheid en gezondheid" opgericht.

b) Deze commissie is samengesteld uit 3 redersafgevaardigden en 3 zeeliedenafgevaardigden.

c) De in a vermelde commissie heeft tot taak:

1) onderzoeken te wijden aan de aard, de ernst en de eventuele voorkoming van arbeidsongevallen aan boord;

2) adviezen en voorstellen in te dienen bij de bevoegde instanties, organismen, instellingen en rederijen in verband met de veiligheid en de gezondheid van de bemanningen aan boord.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor onbepaalde tijd en treedt in werking op 1 januari 2006

Elk der ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits naleving van een opzeggingstermijn van zes maanden.

Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekenende partijen betekend. De termijn van zes maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter is gestuurd.

e) La Commission instituée selon l'article 6 est autorisée à demander éventuellement copie de ces mentions dans le livre de bord.

Art. 5. Les membres du CSH, mentionnés sous l'article 2 sont protégés contre la démission pour une raison inhérente à leur fonction.

La Commission instituée selon le article 6 juge le cas échéant du bien-fondé de cette démission. Si cette démission est non fondée, des dommages et intérêts seront accordés à l'intéressé à raison d'une fois les gages mensuelles brutes.

Art. 6. a) Dans le cadre du champ d'application de la présente convention collective de travail, une "Commission d'avis de sécurité et d'hygiène" est instituée.

b) Cette commission est composée de 3 représentants des armateurs et 3 représentants des marins.

c) La Commission mentionnée sous a a pour tâche:

1) d'examiner la nature, la gravité et les mesures éventuelles de prévention des accidents de travail survenus aux marins à bord;

2) de présenter des avis et des propositions aux instances compétentes, organismes, institutions et aux armements en rapport avec la sécurité et la santé des équipages à bord.

Art. 7. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et prend effet au 1<sup>er</sup> janvier 2006.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant le respect d'un délai de préavis de six mois.

Ce préavis est notifié par une lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour la marine marchande et à chacune des parties signataires. Le délai de six mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président.